

L'Eternel regretta d'avoir fait l'homme sur la terre

בראשית ו

- (ה) וַיֵּרָא יי כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בְּאָרֶץ וְכָל יֶצֶר  
מַחְשְׁבֹת לְבוֹ רַק רָע כָּל הַיּוֹם:  
(ו) וַיִּנְחַם יי כִּי עָשָׂה אֶת הָאָדָם בְּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל  
לְבוֹ:  
(ז) וַיֹּאמֶר יי אֲמַחֶה אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר בְּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי  
הָאָדָמָה מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה עַד רֶמֶשׂ וְעַד עוֹף  
הַשָּׁמַיִם כִּי נַחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתֶם:  
(ח) וְנַח מִצָּא חַן בְּעֵינַי יי:



• רש"י בראשית (ו,ז)

נחמה היתה לפניו שבראו בתחתונים, שאלו היה מן העליונים היה ממרידן (ב"ר):

• בראשית רבה (וילנא) פרשה כז אות ד

רבי יהודה אמר תוהות היתה לפני שבראתי אותו מלמטה שאלו בראתי אותו מלמעלה לא היה מורד בי, רבי נחמיה אמר מתנחם אני שבראתי אותו מלמטה שאלו בראתי אותו מלמעלה כשם שהמריד בי את התחתונים כך היה ממריד בי את העליונים

Genèse VI

5. L'Eternel vit comme le méfait de l'homme était grand sur la terre et que tout penchant des pensées de son cœur n'était que mal tout le jour.
6. L'Eternel regretta (litt. se consola) d'avoir fait l'homme sur la terre et il en fut attristé.
7. L'Eternel dit «J'effacerai l'homme que j'ai créé de la surface du sol, depuis l'homme jusqu'à la bête, jusqu'au rampant et jusqu'à l'oiseau des cieux, car j'ai regretté de les avoir faits».
8. Et Noé trouva grâce aux yeux de l'Eternel.

• Commentaire de Rachi sur «l'Eternel se consola d'avoir fait»

Il trouva consolation en ce qu'il l'avait créé parmi les êtres inférieurs; car s'il avait fait partie des êtres supérieurs, il les aurait fait se rebeller. (d'après Bérechit Rabbah 27,4)

• Midrach Béréchit Rabbah Section 24, alinéa 4

Rabbi Yéhouda dit : «J'ai regretté de l'avoir créé depuis en bas, car si je l'avais créé depuis en haut, il ne se serait pas rebellé contre moi.» Rabbi Néh'émia dit : «Je me console parce que je l'ai créé depuis en bas; car si je l'avais créé depuis en haut, tout comme il a ligué contre moi les êtres inférieurs, il aurait ligué contre moi les êtres supérieurs.»